

*Éditions Lyonnaises de Romans*

**Éditions Lyonnaises de Romans du XVI<sup>e</sup> siècle (1501-1600)**

Auteur(s) : Association d'Études sur la Renaissance, l'Humanisme et la Réforme

Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Normandie

Financier(s) : Maison des sciences de l'Homme Lyon St-Étienne

Intitulé Olivier de Castille Camus, Philippe

label.description\_materielle roman d'aventures de type médiéval

### Bibliographie

#### Éditions anciennes

#### Éditions lyonnaises

1. Olivier Arnoullet, 1546L'Hystoire de Olivier de Castille et de Artus d'Algarbe son loyal compaignon. Et de helayne fille au roy d'Angleterre. Et de Henry filz dudidct Oliuier qui grans faictz d'armes firent ensemble. Lyon, Olivier Arnoullet, 30 juin 1546.Exemplaire : Londres, British Library, G 10503.

#### Autres éditions anciennes

On compte **9 autres éditions publiées aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles** :

- *Le livre de Olivier de Castille et de Artus d'Algarbe, son tres loyal compaignon*. Genève, s. n. [Louis Cruse], 3 juin 1482. Exempl. : Paris, Bnf, Rés Y2-145 ([consultable en ligne](#)) ; Genève, BGE, Hf 5197 Rés ([consultable en ligne](#))
- *Hystoire de Olivier de Castille*, Genève, Louis Cruse, s. d. [c. 1491], inc. Exempl. : Genève, BGE, Hf 5302 Rés, ([consultable en ligne](#)) ; Paris, Bibliothèque de l'École Nationale Supérieure des Beaux Arts, Masson 1064.
- *Hystoire de Olivier de Castille*, Genève, Louis Cruse, 1493. Exempl. : Genève, BGE, Hf 5322 Rés. ([consultable en ligne](#)).
- *Olivier de Castille*, Genève, Louis Cruse, s. d. [après 1493]. Exempl. : Paris, Bnf, Rothschild 1491 ; Paris, Arsenal, Rés. 4-BL-4461 ; Cambridge, University Library, Inc.3.C.4.4. ([consultable en ligne](#)).
- *Olivier de Castille*. Genève, Louis Cruse [c. 149]. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. Y2-143 ([consultable en ligne](#)).
- *Olivier de Castille*. Genève, Louis Cruse, s. d. [c. 1497]. Exempl. : Chantilly, Musée Condé, 4. G. 36 ; Roma, Biblioteca Apostolica vaticana, Prop.fide.II.110 ; Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, Ink-22-E-110.
- *Olivier de Castille et Artus d'Algarbe*. Paris, Jean Trepperel, 1504. Exempl. : Chantilly, Musée Condé, IV, E. 30.
- *Olivier de Castille et Artus d'Algarbe*. Exempl. : Paris, Veuve Jean Trepperel et Jean Janot, s. d. [c. 1512-1520]. Exempl: Paris Bnf, Rés. Y2-709 ([consultable en ligne](#)) ; Londres, British Library, C 39 d 16.
- *L'histoire d'Olivier de Castille et d'Artus d'Algarbe, preux et vaillans chevaliers. Avec les prouesses de Henry fils d'iceluy Olivier, et de Helaine fille du roy d'Angleterre*. Paris, Nicolas Bonfons, 1587. Exempl. : Paris, Bnf, Arsenal 4o BL 4459 ; Paris, Bnf, Rés. Y2-622 ([consultable en ligne](#)) ; Berlin, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, 4o Xx 1020 ; Londres, British Library, 12410 e 12 ; Madrid, Biblioteca Nacional de España, R/4076 ; Mannheim, Universitätsbibliothek, Sch 074/225 an 3.

#### Éditions modernes

Il n'y a pas d'édition critique des éditions anciennes en français. Deux manuscrits du XV<sup>e</sup> siècle ont cependant été édités :

- CAMUS, Philippe, *Cy devise du livre d'hystoires de Ollivier de Castille et de Artus d'Algarve, son loyal compaignon, aorné de belles imaiges*, éd. Paul Bergmans et Armand Heins, Gand, Nicolas Heins, 1896. D'après le ms. Gand, Bibliotheek De Krook, 470.
- CAMUS, Philippe, *L'histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe (1445-1465) : Édition critique et étude littéraire*, éd. Danielle Régnier-Bohler, thèse de doctorat, Université de Paris IV-Sorbonne, 1994. D'après le ms. Paris, Bnf, fr. 24385.

#### Éditions de traductions anciennes

##### En anglais

*Ye hystorye of Olyver of Castylle and of the fayre Helayne*. London, Wynkyn de Worde, 1518. Exempl. : New York, Morgan Library, PML 21137.

##### En allemand

*Die erst hystori von zweyen trüwen gesellen mit namen Olwier eynes künigs sun vß Castilia vnd Arto eynes künigs sun von Algarbia wo#lches künigrych z# vnsern zyten ist vnter de[n] künig von Portugal*. Basel, Adam Petrus von Langendorff, 1521. Exempl. : Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Rar. 231.

## En néerlandais

*Een schoone historie van Olivier van Castillenen, van Artus van Algarbe sinen lienen gheselle, en oormede van die schoone Helena des coninca dochter van Engelant.* Anvers, Van Ghelen, s. d. Exempl. : Paris: Bnf, Rés. Y2 357.

## En espagnol

- *La historia de los nobles cavalleros Oliveros de Castilla y Artús D'Algarve.* Burgos, s. n. [Fadrique de Basilea], 1499. Exempl. : New York, Hispanic Society of America, 49 ; Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Bon. 9-III-12 ; ([consultable en ligne](#)).
- *La historia de los nobles cavalleros Oliveros de Castilla y Artus d'Algarbe.* Séville, Jacobo Cromberger, 1507. Exempl. : Paris, Bnf, Rés. Y2 244 ([consultable en ligne](#)).

On conserve des exemplaires de cinq autres éditions du XVI<sup>e</sup> siècle produites à Séville (1510 ; 1535) et Burgos (s. d. [1553] ; 1554 ; 1554).

## Études et articles

- BECHTEL, Guy, *Catalogue des gothiques français 1476-1560*, Paris, Librairie Guiraud-Badin, 2010, pp. 550-551.
- BOHLER, Danielle, « “Pour ce que la memoire est labille...” : le cas exemplaire d’un imprimeur de Genève, Louis Garbin », *Le Moyen Français*, no 24-26, 1990, pp. 187-209.
- EAD., « David Aubert et le conte des deux frères *L’histoire d’Olivier de Castille et Artus d’Algarbe* », in *Les manuscrits de David Aubert “escripvain” bourguignon*, éd. Danielle Quérueil, Paris, Presses universitaires de Paris-Sorbonne, 1999, pp. 53-68.
- GARDY, Frédéric, « De quelques imprimés genevois acquis par la Bibliothèque de Genève (*Olivier de Castille et Apollin, roi de Tyr*, 1482) », *Genava* X, 1932, pp. 159-167.
- LÖKKÖS, Antal, *Catalogue des incunables imprimés à Genève 1478-1500*, Genève, Bibliothèque publique et universitaire de Genève, 1978, pp. 77-127.
- EAD., *Les incunables de la Bibliothèque de Genève. Catalogue descriptif*, Genève, Bibliothèque publique et universitaire, 1982, pp. 40-41.
- ORGELFINGER, Gail, « Literary Composition in Fifteenth-century Burgundy : the case of *L’hystoire d’Olivier de Castille et d’Artus d’Algarbe* », *Fifteenth-Century Studies*, n° 11, 1985, pp. 51-70.
- PAIRET, Ana, « Medieval Bestsellers in the Age of Print : *Melusine and Olivier de Castille* », in *The Medieval Author in Medieval French Literature*, dir. Virginie Greene, New York et Basingstoke, Palgrave MacMillan, 2006, p. 189-204.

## Présentation

### Histoire éditoriale

#### Des manuscrits aux imprimés

Le **roman d’aventures** en prose *Olivier de Castille* a été composé par **Philippe Camus**, à qui l’on doit également un *Cléomadès* en prose. Recensé dans l’inventaire de la bibliothèque du duc de Bourgogne établi entre 1467 et 1469, l’ouvrage aurait été composé vers 1454-1456 (voir Bibliographie : Orgelfinger, p. x-xii). Cinq manuscrits attribuent le roman à **Philippe Camus**, qui affirme dans le prologue-dédicace l’avoir traduit du latin à la requête de Jean II de Croÿ, comte de Chimay. L’édition *princeps*, qui suit de près le texte transmis par ce groupe de manuscrits, reprend la dédicace et la signature du traducteur-compileur. Un sixième manuscrit [Bnf fr. 12574], produit pour Philippe II le Bon, contient une version remaniée attribuée à David Aubert, chef écrivain du duc de Bourgogne, à qui l’ouvrage est dédié. Dans la deuxième édition genevoise (avant 1492) le prologue-dédicace (« presentacion et introite ») est précédé d’une préface, signée par l’imprimeur Louis Cruse dit Garbin.

On doit à l’édition illustrée de L. Cruse sans date (c. 1491) le succès de ce récit chevaleresque d’inspiration hagiographique. Cinq incunables illustrées sont en effet produits à Genève entre 1491 et 1497, suivis de deux éditions parisiennes. En comparant les variantes et les bois signés, Antal Lokkos a pu reconstruire la chronologie des éditions illustrées, dont seule la deuxième est

datée. Cette deuxième édition illustrée (1493), qui inclut des initiales imprimées, modifie la place des gravures et l'utilisation des abréviations ; la troisième édition illustrée (après 1493) présente un titre xylographié avec des lettres gothiques ; le titre xylographié de la quatrième édition illustrée (c. 1495) commence par une initiale fleurie ; le texte de cette quatrième édition illustrée est par ailleurs corrigé et remanié. La cinquième édition illustrée (c. 1497) modifie la composition du texte (voir Bibliographie : Lokkos 1978, pp. 103-132). L'unique édition lyonnaise du XVI<sup>e</sup> siècle est produite par **O. Arnoullet** en 1546 (éd. 1) ; il s'agit de la dernière en caractères gothiques. Celle de Nicolas Bonfons (Paris, 1587), en lettres rondes et sur deux colonnes, supprime la préface et le prologue-dédicace et ne garde que deux figures, au recto et au verso de la page de garde.

## Diffusion européenne

Traduit en castillan en 1499 à partir d'un des incunables à bois imprimés à Genève, le récit de l'amitié entre les princes de Castille et d'Algarbe a connu un succès considérable en Europe, en particulier dans la péninsule ibérique. Il a également été traduit du français vers le néerlandais (c. 1510), l'anglais (1518) et l'allemand (1521) ainsi que du castillan vers l'italien (c. 1522).

## Éditions non localisées

Deux **éditions** sont **sans exemplaire localisé** :

- *Olivier de Castille et Artus d'Algarbe*, Paris, Michel Le Noir, 1505. Mentionné dans : Moreau, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI<sup>e</sup> siècle*, I, p. 171 ; Bechtel, *Catalogue des gothiques français*, p. 550-551 ; USTC n° 64879 ; ARLIMA EA2113.
- *L'Histoire de Olivier de Castille, et Artus d'Algarbe preux et vaillans Chevaliers*, pour la veuve Jean Bonfons, s. d. [c. 1570]. Un exemplaire de cette édition est décrit dans Binoche et Guiquello, *Livres du XVI<sup>e</sup> siècle*, Bibliothèque Marie C., vente du 17 novembre 2011 et dans Binoche et Guiquello, *Bibliothèque Guy Bechtel*, vente du 6 mars 2015 ([consultable en ligne](#)).

## infos\_fiches

responsable

Ana Pairet

date\_creation

04/11/2011

actualisation

12/02/2021